

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A reszta ludu, kapłani, Lewici, odźwierni, śpiewacy, niewolnicy* (świątynni) i wszyscy oddzieleni od ludów tych ziem ze względu na Prawo Boże, ich żony, synowie i córki, wszyscy, którzy byli zdolni rozumieć, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A reszta ludu, kapłani, Lewici, odźwierni, śpiewacy, słudzy świątynni oraz ci wszyscy, którzy ze względu na Prawo Boże oddzielili się od ludów tych ziem, ich żony, synowie i córki, wszyscy zdolni zrozumieć,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyłączyli się do swoich braci i do swoich dostojników, <i>zobowiązując</i> się pod klątwą i przysięgą, że będą postępować według prawa Bożego, które zostało nadane przez Mojżesza, sługę Boga, że będą zachowywać i wypełniać wszystkie przykazania JAHWE, naszego Pana, oraz jego sądy i ustawy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chwyciwszy się tego z braćmi swymi, i z przedniejszymi ich przychodzili, obowiązując się przekleństwem i przysięgą, że chcą chodzić w zakonie Bożym, który jest podany przez Mojżesza, sługę Bożego, i chcą strzedz a czynić wszystkie przykazania Pana, Boga naszego, i sądy jego, i ustawy jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy, którzy mogli rozumieć, ślubując za braty swe, przedni ich, i którzy przychodzili obiecować i przysięgać: Żeby chodzili w zakonie Bożym, który był dał w ręce Mojżesza sługi Bożego, żeby czynili i strzegli wszystkie przykazania JAHWE Boga naszego i sądy jego, i ceremonie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	całkowicie przyłączają się do swych braci, swych dostojników, zobowiązując się pod przysięgą, że postępować będą według Prawa Bożego nadanego przez Mojżesza, sługę Bożego, to jest, że zachowywać będą i wypełniać wszystkie przykazania Pana, Boga naszego, Jego zarządzenia i ustawy:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A reszta ludu, kapłani, Lewici, odźwierni, śpiewacy, niewolnicy świątynni oraz wszyscy, którzy się odłączyli od obcej ludności, a przyłączyli do Zakonu Bożego, ich żony, synowie i córki, wszyscy, którzy mają dostateczne zrozumienie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A reszta ludu, kapłanów, lewitów, odźwiernych, śpiewaków, sług świątynnych i wszyscy, którzy oddzielają się od ludów zamieszkujących te ziemie dla Prawa Bożego, a także ich żony, synowie i córki – każdy, kto jest zdolny do rozumienia –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wszyscy pozostali: kapłani, lewici, odźwierni, śpiewacy, słudzy świątyni oraz wszyscy, którzy opuścili obce narody dla Prawa Bożego, ich żony, synowie i córki - wszyscy używający w pełni rozumu -

¹⁾ Lub: słudzy.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Reszta ludu, kapłani, lewici, odźwierni, śpiewacy, niewolnicy Świątyni, słowem wszyscy, którzy się oddzielili od ludności tego kraju, aby postępować według Prawa Bożego, a także żony ich, synowie i córki, wszyscy, którzy zdolni byli do zrozumienia [tego],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І осталі народу, священики, левіти, дверники, співаки, натіни і кожний з народу землі приходить до божого закону, їхні жінки, їхні сини, їхні дочки, кожний, що знає і розуміє,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kiedy się wzmocnili z braćmi i z przedniejszymi – przychodzili ze zobowiązaniem przymierza i przysięgą, że będą chodzić w Prawie Boga, które zostało podane przez Mojżesza, sługę Boga, oraz strzec i czynić wszystkie przykazania WIEKUISTEGO, naszego Boga, Jego sądy i Jego ustawy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przyłączali się do swych braci, swych znamienitych mężów, i zobowiązywali się pod klątwą i przysięgą, że będą chodzić według prawa prawdziwego Boga, danego przez rękę Mojżesza, sługi prawdziwego Boga, jak również zachowywać i spełniać wszystkie przykazania JAHWE, naszego Pana, i jego sądownicze rozstrzygnięcia oraz jego przepisy;